




Customs representative DHL International Kazakhstan LLP Таможенный представитель ТОО ДХЛ Интернешнл Казахстан ДХЛ Интернешнл Казахстан ЖШС-нің кеден өкілі	 Семенова С./Semyonova S.
Name and signature of the client, ID number, issued by. ФИО и подпись клиента, номер удостоверения личности, кем выдано. Клиенттің тегі және қолы, жеке куәлік нөмірі, берген мекеме.	

The present **gratis** agreement (hereinafter - Agreement) is concluded between the "DHL International Kazakhstan" LPP represented by S. Semenova, acting under power of attorney, hereinafter referred to as "customs representative" on the one hand, and the represented person who put his signature on the title page of this document, referred to as the "represented person".

Настоящий **безвозмездный** договор (далее – Договор) заключен между ТОО «ДХЛ Интернешнл Казахстан», в лице Семеновой С., действующей на основании Доверенности, именуемом в дальнейшем «таможенный представитель», с одной стороны, и представляемым лицом, поставившим свою подпись на титульном листе данного документа, именуемым в дальнейшем «представляемое лицо».

Осы **тегін қызмет көрсету** шарты (бұдан әрі – Шарт) «ДХЛ Интернешнл Казахстан» ЖШС, бұдан әрі "кеден өкілі" деп аталатын, Сенімхат негізінде әрекет ететін С. Семенова арқылы, бір жағынан, және осы құжаттың титул бетіне қол қойған, бұдан әрі «сенім білдіруші тұлға» деп аталатын сенім білдіруші тұлға арасында жасалды.

Subject of the Agreement.

Subject of this contract is to provide the represented person with services of customs declaration of cargo entered the customs territory of the Republic of Kazakhstan via the DHL network and having an identification number indicated on the title page of the Agreement.

Предмет договора.

Предметом настоящего договора является оказание услуг по таможенному декларированию груза представляемого лица, поступившего на таможенную территорию Республики Казахстан по сети DHL и имеющего идентификационный номер, указанный на титульном листе Договора.

Шарттың мәні.

Осы шарттың мәні DHL желісі бойынша Қазақстан Республикасының кедендік аумағына түскен және Шарттың титул бетінде көрсетілген сәйкестендіру нөмірі бар сенім білдіруші тұлғаның жүгін кедендік декларациялау бойынша қызметтер көрсету болып табылады.

Terms of the Agreement

1. Customs representative carries out customs declaration of represented person's cargo in preferential order according to the requirements and conditions of the Agreement on the order of transfer of goods by individuals for private use through customs border of the Customs Union and customs operations connected with their release of June 18, 2010.
2. The Agreement is subject to the goods, which airway bill number is indicated on the title page.
3. Represented person gives the right to held and to use personal data for the purposes of contract's terms.

Условия договора.

1. Таможенный представитель производит таможенное декларирование грузов представляемого лица в льготном порядке согласно требований и условий Соглашения о порядке перемещения физическими лицами товаров для личного пользования через таможенную границу таможенного союза и совершения таможенных операций, связанных с их выпуском от 18 июня 2010 г. (далее – Соглашение)
2. Действие договора распространяются на грузы доставляемые перевозчиком в адрес физического лица без уплаты таможенных платежей и пошлин в соответствии с правилами Соглашения
3. Представляемое лицо дает право таможенному представителю хранить и использовать личные данные для целей исполнения условий договора

Шарттың талаптары.

1. Кеден өкілі Жеке тұлғалардың жеке пайдалануға арналған тауарларды кеден одағының кедендік шекарасы арқылы өткізу және оларды шығаруға байланысты кедендік операцияларды жасау тәртібі туралы 2010 жылғы 18 маусымдағы келісімнің талаптарына сәйкес сенім білдіруші тұлғаның жүктерін жеңілдікті тәртіппен кедендік декларациялауды жүзеге асырады.
2. Шарт титул бетінде авиажүк құжатының нөмірі көрсетілген жүк қатысында қолданылады.
3. Сенім білдіруші тұлға ДХЛ Интернешнл кеден өкіліне өзінің жеке мәліметтерін шартты орындау үшін қолдануға рұқсат береді